



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE SALTA

FACULTAD DE
CS. ECONÓMICAS,
JURÍDICAS Y SOCIALES



2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

2021 - Año del Bicentenario del Paso a la Inmortalidad del Héroe Nacional General Martín Miguel de Güemes

RES. CD ECO N° 268-21

Expte. N° 6372/21

Salta, 24 AGO 2021.

VISTO: La presentación del Cr. Matías De Escalada mediante la cual solicita la aprobación para la realización del Proyecto Extensión Universitaria con Participación Estudiantil "De la Oralidad a la Escritura: Reinterpretando un ciclo de charlas sobre el Vino de altura"; y,

CONSIDERANDO:

Que por Res CD ECO N° 107/21 se aprueba la Segunda Convocatoria para Proyectos de Extensión Universitaria con Participación Estudiantil y se establecen los objetivos, lineamientos, plazos y requisitos de los proyectos.

Que el presente proyecto de extensión tiene como objetivos: construir un ámbito de producción y diseño de materiales de turismo basados en el ciclo de charlas "Cepas" del Museo de la Vid y el Vino, contribuir en la formación de los graduados y los alumnos de la carrera Tecnicatura Universitaria en Gestión Turística en actividades de Extensión y gestión de Proyectos, contribuir al proceso de aprendizaje y de redacción de textos técnicos específicos para el turismo y contribuir a la concientización del cuidado ambiental en las promociones o publicaciones para el turismo.

Que el Comité Evaluador de ésta Unidad Académica intervino en la valoración del proyecto según los criterios detallados en el Artículo 21 del Reglamento que obra como Anexo I de la Res CD ECO N° 107/21 y recomienda aprobar el mismo.

Que la Comisión de Hacienda y Presupuesto le asigna fondos disponibles en el Presupuesto de la Facultad – Recursos Propios, Ejercicio 2021.

Que la Comisión de Posgrado y Extensión Universitaria de esta Unidad Académica, de fs. 14 a 21, emite dictamen favorable.

Que el Consejo Directivo en su Reunión Ordinaria N° 10/21 celebrada virtualmente por plataforma zoom el día 17.08.21, resolvió aprobar reunido en Comisión la modificación del dictamen emitido por la Comisión de Posgrado y Extensión Universitaria.

Por ello; y en uso de las atribuciones que le son propias,





2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

2021 - Año del Bicentenario del Paso a la Inmortalidad del Héroe Nacional General Martín Miguel de Güemes

RES. CD ECO N° 268-21

Expte. N° 6372/21

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS
ECONÓMICAS, JURÍDICAS Y SOCIALES**

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Autorizar el Proyecto Extensión Universitaria con Participación Estudiantil denominado "De la Oralidad a la Escritura: Reinterpretando un ciclo de charlas sobre el Vino de altura", cuyos lineamientos se especifican en el ANEXO I de la presente resolución y cumplen con la Res. CD ECO 107/21.

ARTÍCULO 2°.- Designar el siguiente Equipo Coordinador, quienes tendrán la responsabilidad de la coordinación y ejecución del proyecto, así como la orientación y tutoría del resto del equipo:

Cargo	Equipo
Director	Trad. Raquel Alejandra Ortiz
Co- Directora	Prof. Fabiola Anahí Brito
Profesores Integrantes	Prof. Liliana Rosales Hurtado Cr. Matías De Escalada

ARTÍCULO 3°.- Destacar la participación de los siguientes estudiantes y graduados que se desempeñarán como miembros participantes del Equipo de Trabajo:

Cargo	Equipo
Graduados	TUGT. María Soledad Ligorria DNI: 32.165.799
	TUGT. Heber Félix Leonardo Sulca Retamoso DNI: 30.580.447
Alumnos Sede Cafayate	Sandro Javier Guzmán DNI: 21.312.359
	Analía Gisel Morón DNI: 38.274.861
	Gimena del Valle Quispe DNI: 38.754.098
	Carolina Julieta Pluchinsky DNI: 36.043.835
	Deolinda Fabiola Yuca DNI: 31.150.862

ARTÍCULO 4°.- Distinguir la participación de los funcionarios públicos del Museo de la Vid y el Vino que se desempeñarán como miembros participantes del Equipo de Trabajo:

Cargo	Equipo
Miembros Voluntarios	Victoria Quiroga Analía Ramos Rosana Taritolay Nelson Rodríguez William Cáceres





UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE SALTA

FACULTAD DE
CS. ECONÓMICAS,
JURÍDICAS Y SOCIALES



2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

2021 - Año del Bicentenario del Paso a la Inmortalidad del Héroe Nacional General Martín Miguel de Güemes

RES. CD ECO N° 268-21
Expte. N° 6372/21

ARTÍCULO 5°.- Disponer que el Equipo Coordinador deberá elaborar un Informe Final según modelo que obra como Anexo II y elevarse a la Secretaría de Extensión de esta Unidad Académica para su evaluación.

ARTÍCULO 6°.- Establecer que los certificados a emitir para los miembros participantes del Proyecto de Extensión Universitaria con Participación Estudiantil, serán firmados por una autoridad de esta Unidad Académica y por el Director del Proyecto.

ARTÍCULO 7°.- Asignar el importe total del \$ 13.500 (PESOS TRECE MIL QUINIENTOS) de los fondos disponibles en Recursos Propios, Ejercicio 2021.

ARTÍCULO 8°.- Hágase saber a la Lic. Teodelina Zuviria, al Equipo Coordinador del Curso, al Secretario de Asuntos Institucionales y Administrativos y a la Dirección de Posgrados y Recursos Propios para su toma de razón y demás efectos.

MELG/db

Cra. María Rosa Panza de Miller
Secretaria de As. Académicos
Fac. Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa.



Esp. ANGÉLICA ELVIRA ASTORGA
VICE DECANA
Fac. de Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa



Título del proyecto: “De la Oralidad a la Escritura: Reinterpretando un Ciclo de charlas sobre el Vino de altura”

Temática: D-Otras (Turismo)

Director: Ortiz, Raquel Alejandra

Co-director: Brito, Fabiola Anahí

Duración tentativa: 6 (seis) meses

Resumen

La presente propuesta consiste en que Las Cátedras de Lenguas Extranjeras (Inglés y Francés) de la Tecnicatura Universitaria en Gestión de Turismo de la UNSa van a trabajar colaborativamente con los alumnos cursantes del último año de la tecnicatura y los egresados para ayudar al Museo de la Vid y el Vino de la ciudad de Cafayate a realizar la compilación y edición de los programas en vivo (transmitidos por redes sociales del Museo) del Ciclo de Charlas “CEPAS”. La intención del Museo es poder contar con ese material impreso y publicarlo para que tanto los turistas como la comunidad puedan acceder al contenido de esas charlas y aprender más sobre las diferentes cepas que encontramos en la región, también que se puedan coleccionar o regalar las diferentes ediciones de este ciclo de charlas.

Destinatarios

El turismo es una actividad que ha ganado importancia con el paso de los años en la Provincia de Salta. En particular, Cafayate se destaca como uno de los principales destinos turísticos por sus paisajes y como área de producción de vinos más importante de la provincia. El beneficiario directo del proyecto de extensión es el Museo de la Vid y el Vino ubicado en Av. Güemes Sur esquina Fermín Perdiguero, Cafayate, Salta.

Los beneficiarios indirectos del proyecto, son aquellos que pueden verse favorecidos por los efectos del proyecto:

- Turistas que visiten el Museo (van a obtener mayor conocimiento de las características de los vinos, lo que lleva a una mejor comprensión y valoración de estos productos).
- Emprendimientos relacionados con la degustación de vinos (Bodegas, productores locales de Vino de altura, locales gastronómicos, etc.)- el proyecto colaborará para que puedan posicionar mejor sus productos frente a los turistas-.

Fundamentación de la Propuesta

Descripción

Cafayate está situado a 189 kilómetros de la ciudad de Salta, en el centro de los “Valles Calchaquíes”. Presenta un clima seco y templado, óptimo para el cultivo y producción del Tortonés, cepa emblemática y única variedad autóctona del país, y otros vino de mesa de diferentes variedades como Cabernet Sauvignon, Malbec, Tannat, Bonarda, Barbera, Tempranillo, Syrah. Con renombre internacional y numerosos premios, los vinos salteños participan actualmente en los segmentos medio/alto, Premium y Súper Premium de los principales mercados¹.

El terruño cafayateño, con altitudes que oscilan entre los 1.700 y 3.000 metros sobre el nivel del mar, posee viñedos que se encuentran entre los más altos del mundo. Uno de los aspectos más interesantes de la vitivinicultura de altura es que las temperaturas elevadas durante el día y la insolación son equilibradas con el aire fresco que corre entre las viñas por las noches. La acentuada amplitud térmica permite que las uvas alcancen su madurez habiendo acumulado una buena cantidad de componentes indispensables: aromas pronunciados y taninos en los tintos. Esta diferencia de temperatura favorece el desarrollo de frutos con niveles de acidez natural suficientes como para que los vinos sean frescos y fluidos. Es por este motivo que este lugar de Argentina es reconocido internacionalmente por su excelente calidad de vinos de alta montaña

¹ Véase Ministerio de Turismo de Salta (s.f).



ANEXO I – EXPTE. 6.372/21

El Museo de la Vid y el Vino fue inaugurado el 11 de marzo de 2011, y se emplaza en el predio del antiguo museo conocido con el nombre de “La Bodega Encantada”, en Cafayate. Los distintos contenidos se presentan de una manera artística, como técnicas de exhibición que incluyen efectos escénicos, lumínicos, programas multimedia y presentaciones audiovisuales; para que cada visitante viva una experiencia inolvidable y conozca la estupenda calidad que distingue a los vinos de los Valles Calchaquíes y sus singulares características. El Museo está a la vanguardia de los Museos Temáticos Argentinos y se posiciona como uno de los más originales e innovadores Museos dedicados al vino de todo el Mundo.

En el marco de la pandemia, el Museo de la Vid y el Vino de Cafayate inició un programa de charlas en vivo a través de sus redes sociales² cuya finalidad es transmitir las bondades de los suelos de donde provienen sus vinos y poner en valor el trabajo de su gente. Uno de esos ciclos se denomina Ciclo de Charlas “CEPAS” que buscaba transmitir el valor de la vitivinicultura del Valle Calchaquí para dar a conocer las variedades que se dan en esa zona. Las charlas se llevaron a cabo con enólogos, ingenieros agrónomos y bodegueros.

Vivir en una ciudad turística no siempre es algo bueno para los habitantes locales, ya que el turismo no sólo genera fuentes de trabajo, sino también “residuos” a través de la publicación masiva de folletería. Es por eso que al pensar en una publicación por parte de una Institución tan importante en la comunidad, también hay que contemplar el cuidado del medioambiente.

Antecedentes

Raquel Alejandra Ortiz. Traductora Pública Inglés. Especialista en Turismo Cultural. Maestrando en Ciencias del Lenguaje. Profesora Adjunta de las Asignatura Inglés I y II de la Tecnicatura Universitaria en Gestión de Turismo en la Extensión Áulica de Cafayate-UNSa. Implementadora de Programas de Calidad Turística. Trainer y evaluadora de Español ELE Turismo Idiomático. Directora del Proyecto de Extensión : *La Traducción Inversa como Herramienta de Marketing en la Industria del Turismo*. UCASAL Traductorado de Inglés en colaboración con *La Red de Turismo Campesino de Salta (Valles Calchaquíes)* 2017-8.

Fabiola Anahí Brito. Profesora de Francés. Guía Turística Francófona. Guía de turismo del Tren a las Nubes. Maestrando en Ciencias del Lenguaje. Profesora JTP de la Asignatura Francés de la Tecnicatura Universitaria en Gestión de Turismo en la Extensión Áulica de Cafayate-UNSa. Trainer y evaluadora de Español ELE Turismo Idiomático.

Hurtado Rosales, Lilita Susana. Prof Univ Historia. Especialista En Identificación Formulación Y Evaluación De Inversión. Investigación Categoría 4 Ciunsa. Docente De La Cátedra Trabajo Final Tecnicatura Universitaria en Gestión de Turismo en la Extensión Áulica de Cafayate-UNSa.

De Escalada, Matías. Profesor Adjunto Interino De La Asignatura “Sistema De Información Contable Para Empresas Turísticas” De La Carrera De Tecnicatura Universitaria En Gestión De Turismo Fac. Ciencias Econ, Juríd Y Soc De La Unsa, Extensión Cafayate-UNSa.

Problemática

Las Cátedras de Lenguas Extranjeras (Inglés y Francés) de la TUGT van a trabajar colaborativamente con los alumnos cursantes del último año de la tecnicatura y los egresados para ayudar al Museo de la Vid y el Vino de la ciudad de Cafayate a realizar la compilación y edición de los programas en vivo (transmitidos por redes sociales del Museo) del Ciclo de Charlas “CEPAS”. Por eso el nombre del proyecto de la oralidad (de las charlas) a la escritura (elaboración de un material escrito a partir de las exposiciones de CEPAS). La intención del Museo³ es poder contar con ese material impreso y publicarlo para que tanto los turistas como la comunidad puedan acceder al contenido de esas charlas y aprender más sobre las diferentes cepas que encontramos en la región, también que se puedan coleccionar o regalar las diferentes ediciones de este ciclo de charlas.

² Facebook: [@museodelavidyelvino](#)

Instagram: [@bodegasdesalta](#)

³ Este proyecto cuenta con la aprobación de las autoridades del Museo para emprender esta tarea. Se adjunta nota aval.

³ Este proyecto cuenta con el aval de autoridades del Museo para emprender esta tarea.



Vivir en una ciudad turística genera impactos positivos y negativos en los habitantes locales, pero el conocimiento sobre el potencial de la producción vitivinícola les abrirá las puertas hacia la generación y/ o gestión de proyectos e ideas en torno a esta actividad. Con la publicación y difusión de estas ediciones, la Universidad y el Museo de la Vid y el Vino estarán compartiendo ese conocimiento de gran valor y utilidad para los locales y también para motivar a los alumnos de la TUGT a gestionar nuevos proyectos.

La oralidad se caracteriza por tener gran variedad de tonos y un fuerte potencial semántico retórico; y no sería la forma adecuada para comunicar ciertos saberes, en este caso las presentaciones del Ciclo "CEPAS". Por otro lado, considerar también la función del lenguaje en la tipología textual requerida para el Turismo, es decir, para qué se usa y con qué estructura léxico - gramatical se expresa, dado que el potencial semántico del lenguaje puede expresarse de manera oral o escrita. Y considerando que los conceptos semánticos pueden expresarse con un determinado sistema léxico-gramatical o con otro, pero en el campo de las ciencias, si la formulación verbal se dijera de otra manera, es decir, en el modo de producción escrita se puede ajustar o condensar el sistema léxico, y es a lo que se pretende llegar con el trabajo que proponemos.

Objetivos

Objetivo General

Constituir un ámbito de producción y diseño de materiales de turismo basados en el Ciclo de Charlas "Cepas" del Museo de la Vid y el Vino.

Contribuir en la formación de los graduados y los alumnos de la carrera en actividades de Extensión y gestión de proyectos.

Contribuir al proceso de aprendizaje y de redacción de textos técnicos específicos para el turismo.

Contribuir a la concientización del cuidado ambiental en las promociones o publicaciones para el turismo.

Objetivos específicos

- Introducir a los estudiantes en problemáticas y tareas específicas del ámbito turístico
- Producción de material dirigido a turistas y a la comunidad local
- Contribuir a la formación como extensionistas en la TUGT
- Promover y estimular el conocimiento de las cepas de la región.

Metas

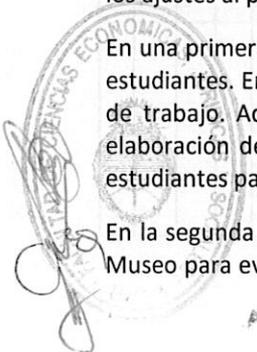
- Realizar 2 (dos) capacitaciones a los alumnos participantes en la gestión y producción de material publicitario para el ámbito turístico.
- Producir 1 (un) material turístico en formato libro para visitantes del Museo de la Vid y el Vino que sintetice la información brindada por el Ciclo de Charlas "Cepas".
- Redactar 1(un) informe final que reporte la experiencia y la evaluación del proyecto de extensión.

Metodología

Para el desarrollo del objetivo principal del proyecto, se propone implementar una metodología participativa promoviendo el diálogo de saberes entre los conocimientos científicos acerca del uso del lenguaje para divulgar información y los saberes de los miembros del Museo de la Vid y el Vino como de otros actores locales. En este sentido se realizarán reuniones con actores claves para enriquecer el plan de trabajo con su conocimiento del territorio y generar los ajustes al proyecto en cuanto sus objetivos, adecuándose a las necesidades particulares del material de difusión.

En una primera etapa se harán reuniones de planificación y formación con el equipo de trabajo: docentes, graduados y estudiantes. En esta instancia se mantendrán reuniones con actores claves del Museo para revisar y consensuar el plan de trabajo. Además, se trabajará en la búsqueda de información de diversas fuentes bibliográficas vinculadas a la elaboración de materiales turísticos y de difusión. También se realizarán dos talleres de formación destinados a los estudiantes para fortalecer sus habilidades de escritura orientada a la comunicación turística.

En la segunda etapa, se trabajará con la producción de los materiales con presentaciones de avances a miembros del Museo para evaluar los contenidos de los recursos elaborados. Posteriormente se redactará la versión final y se hará la





Equipo de trabajo

Equipo Docente

Apellidos y Nombres	Cargo	DNI	Materia	Carrera
Ortiz, Raquel Alejandra	Director	24258436	Inglés	TUGT - Cafayate.
Brito, Fabiola Anahí	co-director	35.197.847	Francés	TUGT - Cafayate.
Rosales Hurtado, Liliana	colaborador	18.628.324	Trabajo Final	TUGT - Cafayate.
De Escalada, Matías	colaborador	17.308.554	Sist.Inf. Contable Empresas Turísticas	TUGT - Cafayate.

Graduados

Apellidos y Nombres	DNI	Rol
Ligorria, Maria Soledad	32.165.799	Egresada
Heber Félix Leonardo Sulca Retamozo	30.580.447	Egresado

Estudiantes

Apellidos y Nombres	DNI	Rol
Guzmán, Sandro Javier	21.312.359	Estudiante colaborador
Morón, Analía Gisel	38.274.861	Estudiante colaborador
Quispe, Gimena del Valle	38.754.098	Estudiante colaborador
Pluchinsky, Carolina Julieta	36.043.835	Estudiante colaborador
Yucra, Deolinda Fabiola	31.150.862	Estudiante colaborador

Funcionarios públicos del Museo de la Vid y el Vino

Apellidos y Nombres	Cargo
Victoria Quiroga	Funcionarios del Museo de la vid y el vino
Analía Ramos	
Rosana Taritolay	
Nelson Rodriguez	
William Cáceres	



ANEXO I – EXPTE. 6.372/21

Presupuesto

A continuación se detalla el presupuesto del proyecto. El monto total de la propuesta es de \$25500.

Gasto	Actividad	Reuniones del Equipo de trabajo	Edición y compilación del material	Total
VIAJES				
	1.Pasajes- Boletos urbanos, interurbanos	\$ 2.000,00	\$ 2.000,00	\$ 4.000,00
	2.Viáticos	\$ 1.500,00	\$ 1.500,00	\$ 3.000,00
	3.Combustibles			
	4.Peaje y estacionamiento			
	5.Alojamiento			
MATERIAL DIDÁCTICO Y/O MATERIAL OPERATIVO				
	6.Útiles de librería y/o Material operativo		\$ 7.000,00	\$ 7.000,00
	7.Impresiones-fotocopias		\$ 3.000,00	\$ 3.000,00
	8.Bibliografía para la comunidad			
	9.Equipos para la comunidad			
REFRIGERIO INTEGRANTES DEL PROYECTO Y DESTINATARIOS DEL PROYECTO				
	10.Refrigerio Integrantes del proyecto y destinatarios del proyecto	\$ 3.000,00		\$ 3.000,00
OTROS				
	Imponderables/Imprevistos		\$ 2.000,00	\$ 2.000,00
	Material sanitario (barbijos, alcohol en gel)	\$ 2.500,00	\$ 1.000,00	\$ 3.500,00
	MONTO TOTAL DE LA PROPUESTA	\$ 9.000,00	\$ 16.500,00	\$ 25.500,00

Bibliografía

Ministerio de Turismo (s.f) Ruta del Vino. Disponible en:

http://turismosalta.gov.ar/images/uploads/ruta_del_vino.pdf

Claire Blanche-Benveniste, *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Barcelona, Gedisa, 1998, 176 pp. ISBN: 84-7432-635-4.

María Elena Placencia. Birkbeck College, University of London. *Current Trends in the Pragmatics of Spanish*. Edited by Rosina Márquez Reiter and María Elena Placencia. University of Surrey.

Sperber y Wilson. *La Teoría de la relevancia*. Revista de Investigación Lingüística. Vol. VII - 2004. Págs. 237-286

María Marta García Negroni. *Para escribir bien en Español*. Ed. Waldhuter. 3a Edición.

Russet Pommeline. *La relación autor-lector en el discurso turístico español. El caso de los folletos y las guías de viaje digitales*. Universidad de Gante. Faculteit Letteren & Wijsbegeerte.



2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

2021 - Año del Bicentenario del Paso a la Inmortalidad del Héroe Nacional General Martín Miguel de Güemes

ANEXO II – EXPTE 6372/21

Denominación del Proyecto de Extensión: "De la Oralidad a la Escritura: Reinterpretando un ciclo de charlas sobre el Vino de altura"

Informe Final del Equipo Coordinador:

DETALLE	DESCRIPCIÓN
MEMORIA DE TRABAJO	Descripción de la actividad realizada
AUTOEVALUACIÓN DEL PROYECTO	Cumplimiento del plan de trabajo: objetivos, plazos, alcance
PROPUESTA	Posibles mejoras para desarrollar

Ejecución Presupuestaria:

"Los comprobantes a presentar deben ser originales y estar emitidos a nombre de la Universidad Nacional de Salta – CUIT:30-58676257-1, con domicilio en Av. Bolivia 5.150 Salta capital CP 4.400, IVA EXENTO y el importe de cada factura **no deben superar el importe de \$5.952** (Pesos Cinco mil novecientos cincuenta y dos)"

concepto	Comprobante	Importe
VIAJES	Fecha Y Número de Factura e incluir: *Nombre-Apellido y DNI de la persona que utilizó el PASAJE y/o permaneció en el ALOJAMIENTO *Datos del Vehículo y Patente si cargó COMBUSTIBLE	
MATERIAL DIDÁCTICO	*Útiles de librería, y/o material operativo *Impresiones –fotocopias *Bibliografía y/o Equipos, para la comunidad	
REFRIGERIO	*alimentos para integrantes y destinatarios del proyecto	
OTROS	*Especificar	

Aprobación Final del Comité Evaluador: Atributos a ser considerados y ponderados a efectos del dictamen de EVALUACIÓN FINAL:

Atributos	Cumplimiento
PLAN DE TRABAJO	
RESULTADOS ESPERADOS	
NIVEL DE IMPACTO	
DEDICACIÓN Y DESEMPEÑO	

Res. CD ECO 107/21: "Artículo 26: En caso de desaprobación por incumplimientos de cualquier índole y en cualquier instancia de evaluación, se procederá el deber de reintegro de los fondos asignados"

Cra. María Rosa Parza de Miller
Secretaria de As. Académicos
Fac. Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa.



Esp. ANGÉLICA ELVIRA ASTORZA
VICE DECANA
Fac. de Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa

